

研究論文

半殖民主義與新聞勢力範圍： 二十世紀早期在華的英美報業之爭

張詠
李金銓

摘要

後殖民主義研究着重探討殖民者與被殖民者的博弈，卻忽視了殖民體系中列強彼此的競爭。本文透過眾多第一手資料，包括英美編輯的回憶錄、通信及筆記、在華英文報紙，以及中國官方出版物，探討二十世紀早期英美兩國在華報業的意識形態角力。分析顯示，在殖民化過程中，英美在華的報紙一方面凝聚其在華僑民，以鞏固各自的利益，另一方面維護本國殖民擴張的行徑，導致英美殖民勢力在華重新分配，而整個殖民的格局也跟着重新劃定。美國在華報紙秉承進步主義，高唱「門戶開放」政策，與英國傳統殖民政策針鋒相對，開啓新型的帝國主義意識形態，終於取代了英國在華的報紙優勢。

關鍵詞：殖民主義、半殖民主義、報業競爭、外國在華報業、二十世紀早期

張詠，密蘇里大學新聞學院助理教授，研究興趣包括民國時期新聞業和西方影響、宗教與新聞、新聞教育與知識(再)生產、報人的集體傳記。電郵：volzy@missouri.edu

李金銓，香港城市大學媒體與傳播系講座教授，美國明尼蘇達大學名譽教授，研究興趣包括媒體的政治經濟學、全球傳播、媒體與中國的現代性。電郵：chinchuan.lee@cityu.edu.hk

Research Article

Semi-Colonialism and Journalistic Sphere of Influence: British-American Press Competition in Early Twentieth-Century China

Yong Z. VOLZ

Chin-Chuan LEE

Abstract

In early twentieth-century China, various Western powers published more than 100 foreign-language newspapers in major Chinese cities. What was the motivation for starting these foreign-language newspapers? What kind of readership did the newspapers serve? More pointedly, what was their role in the imperial-colonial configuration? This paper focuses on British and American competition over English-language newspaper publishing in China from the 1900s to the early 1930s, a period that marked increasing American imperial expansion, thus challenging Britain's long predominance in the colonial movement. We examined a varied body of primary materials, including memoirs, personal correspondence, notes, and travelogues by British and American editors. We also retrieved articles from the foreign press in China, major British and American newspapers, and Chinese official documents and publications.

We argue that the press was tightly affiliated with the colonization process. The British and American press in China strengthened the cohesion of their respective expatriate communities and thus became essential to the very existence of each colonial power in China. Moreover, the press provided a site for the imperial contest over colonial hegemony, leading ultimately to a power redistribution and reconfiguration in colonial history. Our study shows that the British-American press struggle in China not only extended but also constituted an essential part of their larger colonial competition. Semi-colonial China provided an opportune site and moment for America to test its progres-

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

sive ideas during the course of contesting older European powers for world supremacy. This historical context is crucial for understanding the story of the US expansion in China and the role of the foreign press in constructing colonial discourses. The historical legacies of China's semi-colonialism are relevant to contemporary globalization, where countries are growing more interconnected while constantly competing for power and privilege.

Keywords: semi-colonialism, press competition, modern China, foreign press, British-American competition

Citation of this article: Volz, Y. Z. & Lee, C. C. (2011 in Chinese). Semi-Colonialism and Journalistic Sphere of Influence: British-American Press Competition in Early Twentieth-Century China. *Communication & Society*, 17, 165–190.

Yong Z. VOLZ (Assistant Professor). School of Journalism at the University of Missouri. Research interests: transcultural and transnational perspectives of journalism history, especially concerning Chinese journalism and Western influences in the 19th and early 20th centuries. Chin-Chuan LEE (Chair Professor). Department of Media and Communication at City University of Hong Kong and Professor Emeritus of Journalism and Mass Communication at the University of Minnesota. Research focuses on global communication, political economy of the media, and interface between social theories and media studies.

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

導言

西方強權常常將其社會組織形式，例如銀行、俱樂部、報紙，一併移植到海外殖民地。二十世紀初葉的中國，不啻是帝國主義的角力場，英、法、德、日、俄、美紛紛爭逐勢力範圍。這些殖民者意圖影響中國人的觀念意識，積極出版中文書刊；此外，又在中國各主要城市出版本國語言的報紙，多達一百餘種(Chao, 1931)。本文探討的是二十世紀初葉至1930年代初英美在華英文報紙的競爭。此時，美國經歷了「進步運動」，加速在遠東的擴張，開始挑戰英國在華的殖權。本文希望探討殖民者在華興辦外文報紙的動機何在，為誰服務，以及這些報紙在帝國主義殖民過程中發揮了何種作用。

愛德華·薩伊德(Said, 1978)曾論及西方強權在海外殖民地的「文化與帝國」，他認為西方的文學、社會科學以及大眾文化一起造就了歪曲的東方形象：東方要不是西方文化的附屬物，就是西方文化的敵人，非此即彼。西方文化憑藉這樣的敘述，使殖民掠奪合理化。西方國家的「東方主義者」對異文化的歪曲敘述，顯露了「話語暴力」。後殖民主義研究受薩氏的啟發，着眼於殖民者和被殖民者之間的相互作用(Pratt, 1992; Takvakoli-Targhi, 2001)。殖民主義和反殖民主義呈現多元的話語建構，包涵各方面的影響。他們認為，西方殖民者和殖民地人民的關係雖不平等，博弈卻始終存在。殖民話語爭論的主要平台是報紙，報紙對殖民者的態度、殖民方式的形成和轉化，起到了關鍵的推動作用。例如寇代(Codell, 2003: 15-25)說，在維多利亞時代的印度和其他英屬殖民地，報紙書寫着某種「共同歷史」，英帝國和殖民地國家「共同對自身和對方進行文本構建」。報紙既體現帝國主義統治的「威權場所」，又是顯露殖民地抵抗的「分裂場所」，屬性看似相反卻並存。

殖民國家和被殖民民族的話語博弈，固然是殖民主義的重要面相，其實列強之間也彼此進行意識形態的角力。傳統上東西方二元解讀僅着眼於殖民者和被殖民者的雙邊聯繫，但殖民主義是環環相扣的國際框架，無論整體與部分之間，或是部分與部分之間，皆彼此相關。列強之間在擴張殖民時所常見的衝突與競爭，更絕不可忽視。當今世界諸國互相依賴的聯繫越來越深，但權力利益之爭卻一刻未停。

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

惟有理解早期殖民國家的競爭，才能夠深刻體會殖民主義的歷史影響，及其與今日全球化格局的關係。

本文旨在指出，二十世紀早期英美在華辦報不僅僅是為了凝聚兩國在華僑民，鞏固各自的殖民勢力。更重要的是，英美借在華競逐殖民勢力，在觀念和做法上多有爭論，而報紙推波助瀾，不啻推動了英美殖民勢力的重新分配，也促進了殖民格局的重新劃定。

英美在華興辦英文報紙的基礎相差甚殊。英人在華所辦的英文報紙早於美國人，尤其是《字林西報》(*North China Daily News*) (1850–1951) 開辦最早，影響也最大。整個十九世紀，美國在華沒有出版影響力太大的商業出版物，例如《上海通信》月刊(*Shanghai News Letter*) 影響很小，有的發行未久即夭折(Chao, 1931)。1901年，摩根大通公司代表威利斯·格雷(W. Gray)創辦《上海泰晤士報》(*Shanghai Times*)，這是美國在華所辦的第一份日報，但在1911年即轉售英人(Powell, 1936)。然而在1920至30年間，美國在華報業穩定而迅速發展，及至1930年代中期，在上海辦有六家報紙和新聞雜誌，堪與英國的八家匹敵(Ma, 1935)。這些英商和美商的私營報紙，都不遺餘力支持母國的外交政策。當時美國駐華記者柏德遜(Patterson, 1922: 3)就說，外國在華報紙的新聞報道「幾乎不得不要受到報紙編輯人員及其擁有者的國家利益所驅使」。英美在華的英文報紙一致響應英美政府的中國政策，動員讀者支持英美政府殖民擴張目標，它們幾乎是英美在華殖民者的發言人、組織者、意識形態的理念陳述者，甚至是美英和中國政府間的「非正式外交官」。殖民者借助報紙重塑殖民主義話語，以推進西方霸權在華的競爭。

本文所分析的第一手歷史資料，數量既豐，類別亦繁，其中最核心是英美編輯的回憶錄、遊記、私人通信及筆記，大多獲自密蘇里歷史手稿收藏館(Western Historical Manuscript Collection)，胡佛檔案館(Hoover Institution Archives)以及其他美國重要大學的圖書館。其他相關文章主要來自三處：在華出版的英文報紙，例如《密勒氏評論報》(*China Weekly Review*)；英美兩國的主要報紙，例如《紐約時報》及《泰晤士報》；以及官方的歷史文件和出版物。本文首先說明外國在華報業競爭對於半殖民地中國的意義，然後解釋1910年代至30年代美英在華

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

報業競爭的三大歷史前提。第三部分，則是比較美英報紙編輯的立場，以及兩國報紙與中國有關的殖民話語。最後討論外國報業、殖民主義及其現代意義，作為全文結論。

半殖民主義、在華出版的外報及其讀者

研究二十世紀晚期至二十世紀初中國的各類著述，經常提到「半殖民主義」(semi-colonialism)的概念，但鮮見系統完整的定義。本文在前人基礎上(Osterhammel, 1986; Walker, 1999; Shih, 2001; Goodman, 2004)，總結出中國半殖民主義的三方面特色，彼此獨立而又相互關聯，悉與在華外報的角色和局限性攸關。第一個特色，「半殖民主義」是介於帝國主義與殖民主義的中間狀態。所謂帝國主義(imperialism)，通常指鉗制某國的中心大都市，而勢力輻射至全國；而殖民主義(colonialism)則指對於一個獨立民族國家施行直接的經濟影響與社會控制，並輸入正式定居的僑民。薩伊德認為，兩者差異在於宗主國對附屬國剝削與控制的程度與範圍不同，通常先有帝國主義，而後可能進一步發展為殖民主義(Said, 1993)。西方列強儘管對中國的社會控制較深，經濟影響較大，而且簽訂了不平等條約，劃定若干通商口岸，但卻從未大規模正式移民或佔領中國領土。蓋勒荷和羅賓遜(Gallagher & Robinson, 1953)，以及其後的麥克米可(McCormick, 1967)和威勒(Wehrle, 1966)，稱此種殖民狀態為「非正式殖民王國」，具有三個特徵：一、宗主國對附屬國施加影響，是通過間接的政治經濟控制，而非通過直接的殖民統治。二、宗主國不直接軍事佔領附屬國，而是通過各種影響手段使附屬國歸服。三、雖然宗主國不排除通過官方渠道強行鉗制附屬國，但通常通過非官方渠道施加影響。在華出版的外報，被殖民者視作「軟力量」，用以鞏固「非正式殖民王國」。這些外報承載着重要政治意義：殖民列強的官方殖民話語借助它們得到發展、形成、正名，乃至推廣；其海外移民也借助它們維繫文化臍帶，強化民族意識，鼓吹在華利益。

半殖民主義的第二個特色，是被殖民國家仍有相當大的自治權。在華殖民列強雖享有治外法權，但也必須承認中國為獨立主權國，時

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

常與中國中央政府諮商。各國所辦外報，亦須服從中方新聞檢查。英國的《字林西報》、《京津泰晤士報》(*Peking & Tientsin Times*)，以及美國的《大美晚報》(*Shanghai Evening Post and Mercury*)、《華北明星報》(*North China Star*)，皆曾因批評中國政府而被勒停郵政發行(Woodhead, 1935; “The future,” 1927: 196; “Newspaper offends,” 1929: 2; “China likely,” 1929: 6; “Nanking restricts,” 1929: 6; “Nanking threatens,” 1929: 5)。另外，殖民列強為保護其在華經濟利益與影響，還需要尋求中國民眾的支持(Walker, 1999; Goodman, 2004)。其所辦外文報紙常迎合中國上層社會讀者，以擴大外交影響。

半殖民主義的第三方面特色，學者向來關注最少，卻與本研究關係最密切：列強競爭各有不同的利益議題，採取不同的話語策略；殖民理論與策略的形成，反映了列強間持久博弈的動態過程。列強在印度全境統治，在中國頂多是在中國的部分領土之上劃分勢力範圍。當時，最大城市上海的外國僑民多達八萬人，「國籍既殊，種族且異」，外國僑民有助於上海的發展，使其成為中國的經濟中心以及在華外文報業的中心(Powell, 1945)。殖民者的勢力此消彼長，必然導致相互的衝突或結盟。例如，1920年代晚期至1930年代早期，在華的美國報紙編輯曾提倡廢除治外法權，日本與歐洲諸國所辦報紙一致指斥美國的道德優越感加深了中國人的仇外情緒。

在華出版的外報在中國半殖民地扮演着重要的角色。1930年代早期，上海工部局所聘委員會主席費唐法官(R. Feetham)在一份英文報告中有以下論述：

上海租界為不同種族國家所分治，而彼此間幾乎全無公共討論。惟有報紙可流通於各處，如上海之英文報，法文報，即是如此。對於種族混居的(上海)社會來說，報紙的影響比在一般社會更重要。故上海各主要外文報紙肩負關鍵責任，既須傳播消息，亦須刺評時事。(Feetham, 1931: 230)

費唐還具體建議，在華出版的外報應該「維持華洋之間的正常友好關係」，「澄清有害這種關係的不實或歪曲言論、煽動宣傳」。除此，還應該「少作煽動宣傳，多經由獨立調查，作出評論與報道」(p. 231)。

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

外報的讀者多，背景多樣。在華英文報紙的讀者大約有三類。主要讀者是在華的外國僑民；除英美僑民以外，歐陸各國僑民也讀英文報。他們的身份背景各異，許多在中國居住過的美國商人、教師、傳教士，曾撰寫回憶錄，提及各類英文報為他們的案頭常備讀物 (Dingle, 1911; Crow, 1938; Allman, 1943; Service, 1991)。《字林西報》為英國人所喜讀，但許多美國人也經常閱覽，因為美國是英國的殖民對手，美國僑民自然需要瞭解英國政策的變動 (Powell, n.d.: 17)。不論在華的英文報紙，或是在美國辦的外國移民報紙，都企圖建立移民間的文化紐帶 (Park, 1922)。

第二類讀者是中國的精英階層。1930年代初，上海《大美晚報》平均每期售出5,000份，購買者半數為中國人 (Gould, 1960s: 121)。曾任《密勒氏評論報》總編的鮑惠爾 (John Powell) 還發現，數百中國大學生把《密勒氏評論報》當作為學習英文的範本 (Powell, 1945: 12)。中國政府官員為瞭解列強對華態度，也密切關注外國報紙。袁世凱當政，還褒揚《京報》(*Peking Gazette*) 英人主編伍海德 (H. Woodhead)，稱其「穩固華洋親善」、「向世界解說中國之難局」 (Woodhead, 1935)。

第三類讀者是海外訂戶。在華出版的外報大多擁有海外訂戶，《大美晚報》每期海外銷量為2,000份，而《華北明星》在中國和海外每期銷量均為4,000份 (Ma, 1935)。上海的英文月刊《遠東時報》(*Far Eastern Review*) 的海外發行站，遍佈紐約、倫敦、巴黎、柏林、東京等世界都市，每月銷量達6,000份 (Chao, 1931, p. 78)。《字林西報》記者瑞夫·肖 (Ralph Shaw) 的回憶錄中述及《字林西報》的影響：「恰值國際關係一觸即發的敏感時期，《字林西報》影響極廣，不限於中國，而遠播於倫敦、華盛頓、巴黎、東京以及其他各國政治中心」 (Shaw, 1973: 50)。除海外發行外，在華英文報紙主編大多兼任本國報紙的駐華記者，《泰晤士報》、《紐約時報》等駐華記者也常以在華外報為首要消息來源 (Chao, 1931: 3)。在當時的《紐約時報》上，不難讀到這樣的標題：「日本讓步了嗎？《字林西報》相信日本將會讓步」(“Japan’s claims abated,” 1915: 1)，或者「某上海英文報紙認為，爭端起因是神職人員及其態度」。《泰晤士報》駐北京記者莫理循 (G. E. Morrison) 與國內編輯的私人通信，也時常引用英美兩國在華所辦的報紙作為消息來源 (Morrison, 1976; Morrison, 1978)。

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

在華的外國編輯記者，既被本國政府視為「中國通」，在中國又倍受禮遇。其中不少人在中國政府任職，1935年《京津泰晤士報》主編伍海德以高薪受國民政府之聘，出任政府政治顧問(Woodhead, 1935: 79)。1912年，任《泰晤士報》駐華記者達15年之久的莫理循，也出任袁世凱政府的政治顧問。創辦《大陸報》和《密勒氏評論報》的美國人密勒氏(Thomas Millard)，更曾兩度出任國民政府的全職顧問，第一次是1922年至1925年之間，而第二次則是從1929年一直持續至1935年。1941年，《密勒氏評論報》主編鮑惠爾身陷日據上海，被日方囚禁一年。次年鮑氏被遣送回美國時，蔣介石特贈他一萬美元，連同國民政府的其他補助(Hamilton, 1986)。外國記者在新聞採訪方面也頗受優待，能直接採訪政府高層，而中國本土記者則只能望門興嘆了(Woodhead, 1932; Powell, 1945; Pennell, 1974; Morrison, 1976)。有些外國編輯記者甚至涉入中國的政黨矛盾、內戰衝突(MacKinnon & Friesen, 1987; Rand, 1990; Rand, 1995)。總之，中國官員與殖民列強政府缺乏正式而暢通的外交渠道，在華的外國編輯記者於是發揮了類似外交官的作用。《密勒氏評論報》評論道，在華外國編輯記者「對政府政策的影響遠超過各國外交官影響的總和」(“Newspaper correspondents,” 1928: 189)。因此，在華出版的外報佔據了殖民政治組織機構的中心位置。

英國在華新聞壟斷以及美國報紙的崛起

外國人在華辦報，始於1810年代。早期傳教士先在馬六甲、香港、澳門等外圍開辦華文出版物，此後幾十年，逐漸進入內陸。對傳教士而言，教派的分別比國籍的差異更重要(Lowenthal, 1940; Volz & Lee, 2009b)。美英兩國的新教傳教士曾有密切的合作。美國傳教士林樂知(Young Allen)與英國傳教士李提摩太(Timothy Richard)合辦的《萬國公報》(*Globe Magazine*)，是1880年代至1890年代之間中國最具影響力的傳教士刊物(Zhang, 2007)。

其他身份背景的外國僑民也用母國語言在華辦報。此類私營商業報紙，並無共同的宗教信仰基礎，通常是以國別劃分。不同國家的報紙相互競爭，英國的殖民勢力最大，所辦英文報也最重要。1850年，

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

英國拍賣商奚安門(Henry Shearman)在上海創辦周刊《北華捷報》(North China Herald)，是上海的第一家英文報紙。14年後，該報更名為《字林西報》，改成日報出版。《字林西報》主要提供貿易信息及有關中國語言與風俗的實用知識，被譽為「在華外國人的聖經」(Powell, n.d.: 17)。但是該報立場與英國外交政策太接近，常為他國移民所不喜(“The future,” 1927; “Private confidential,” 1929; Powell, n.d.: 17; Shaw, 1973: 50-79)。英國在華報業發展迅速，1850年至1900年間，英國人所辦的私營日報增添了13家(Chen, 1937)。至十九世紀末、二十世紀初，英國在華新聞壟斷即已成格局。

相較之下，十九世紀美國人在華幾乎沒有私營辦報，也很少駐華記者。遲至1911年，只有《紐約先驅報》(*New York Herald*)派一名記者駐華，卻是澳籍英人端納(W. H. Donald)。端納「視其國家重於所服務之報紙」，被人稱作「愛國的英國人」(Morrison, 1911)。美國在華報業的局限，由此可見。然而從1910年代晚期到1920年代，美國在華報業卻經歷了迅速的發展。1911年，美國資深記者密勒氏在中國報業中心上海創辦了《大陸報》。1917年，密勒氏又在上海創辦了《密勒氏評論報》(*Millard's Weekly Review*，後改名為*China Weekly Review*，但中文名稱始終是《密勒氏評論報》)。1918年，美國律師福克斯(Charles Fox)在天津創辦《華北明星報》，直接挑戰英國《京津泰晤士報》在華北的新聞壟斷。迨至1935年，美國人在華英文日報與新聞周刊多至10家，比英國人的11家未遑多讓。其中《大美晚報》日發行量達7,000份，在所有英文報中僅次於《字林西報》(Chen, 1937)。另據《大美晚報》主筆高爾德(Randall Gould)的記述，美國駐華記者人數也在1930年代持續增多(Gould, 1937)。在此期間，合眾通訊社擴大了駐華記者站，聘用格雷(Fanya Graham)、察查克(Max Chaichek)等記者來華工作。《紐約時報》、《基督教箴言報》、《芝加哥論壇報》及《紐約先驅論壇報》等美國主要報紙，同一時期也在京滬兩地建立記者站(Chao, 1931: 87)。密蘇里新聞學院也派駐教授與校友，幫助中國成立了一系列新聞系科(Volz, & Lee, 2009b)。甚至中國本地的報紙也莫不以美國報業為師，美國報業月刊《編輯與出版人》(*Editor and Publisher*)曾經提到，中國報紙「無論風格、版式、內容，作法多襲自美國」(White, 1935: X XII)。

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

要理解美國在華報業的發展，必須考慮當時的三個社會及政治背景：一是英國在華所形成的新聞壟斷格局；二是美國在華僑民增多，有共同的國家認同；第三，美國經歷了「進步運動」，開始採取擴張主義的外交政策，美國政府為在東亞地區與英國進行勢力競爭確定了政治基調，制定了具體方案。因為英國新聞壟斷激化了美國僑民的國家意識，他們希望自辦報紙，抗衡英國殖民的新聞壟斷。例如，密勒氏在華辦報，就是覺察到英國「在國際要聞的搜集、傳播、發行諸方面，幾已完全壟斷」，於是希望為美國人開闢言論空間。密勒氏將《字林西報》比作「新聞界的所羅門王，天真地認為可以左右美國人的想法」(Millard, 1928: 180)。他先後創辦《大陸報》與《密勒氏評論報》，都是為了動搖《字林西報》的壟斷地位 (Millard, 1916: 197)。

密勒氏是美英爭奪新聞主導地位的著例，其他的事例還有不少。僑居上海的美國名律師阿樂滿 (Norwood Allman) 注意到，上海當地中文報所登載的美國新聞，多譯自各歐洲新聞通訊社，尤以英國路透社 (Reuters) 為主，於是抱怨「歐洲人的美國新聞，多喜描述美國社會生活中道德敗壞的部分」，「多數通訊社都堅持其本國偏見，以辱罵輕視美國人為樂」(Allman, 1943: 250)。1911年，美國人克羅 (Carl Crow) 抵達上海時，同樣注意到了路透社的壟斷地位。他多年後在回憶錄中談及往事，「故鄉的消息，乃至總統大選的結果，都得依照倫敦的時間見報，令美國海外僑民惱怒而不解」(Crow, 1944: 5)。為改變此種情況，克羅與密蘇里大學的同學鮑惠爾合作募得美方資助，在上海創辦了一家通訊社，專門為上海的中文報提供新聞譯文。

在美國報人心目中，英國報業是美國報業在中國的主要對手。克羅在協助密勒氏創辦《大陸報》時坦承，「吾輩辦美國式報紙，冀望其獲得成功，不僅關乎職業榮譽，更關乎國家榮譽」(Crow, 1944: 5)。《大陸報》1918年轉售英國人，引起美僑的擔憂，認為該報不能再「代表美國的觀念、理想以及政策」(“Status,” 1926; “American papers,” 1926)。《大陸報》轉售後，《華北明星報》總編索克思 (G. Sokolsky, 1919) 即敦促上海的美僑，盡速重辦一份「真正的美國日報」。索克思寫道：「美國人須獨立擁有此報，獨立編輯此報，此報之於美國，須如同《字林西

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

報》之於英國，極力保護美國利益」。美僑紛紛響應，不久即成立了專門的美國出版公司(American Publishing Company)。美國出版公司1926年籌劃在華創辦日報的時候，連遠在馬尼拉的美國僑報《每日公告》(Daily Bulletin)也以欣喜的口吻宣告讀者：「所籌備的日報，無論財產歸屬、經營管理、報道政策，完全是美國式的」，可以「照美國在東方事務中的利益表達主張」(“American paper,” 1926)。

第二點時代背景，當時中國各通商口岸的美國僑民越來越多，勢力越來越強，滋長了愛國熱情。據《中國年鑒》記載，1911年美國在華僑民僅3,470人(*China Year Book*, 1913: 594)，到了1924年增至8,817人(*China Year Book*, 1927: 30)。美國商人逐漸立穩足跟，他們不但是穩定的讀者群，而且是報紙廣告需求的來源。《密勒氏評論報》的運營，主要依賴石油、金融、報業、船運等美國公司的廣告(Schuman, 1956: 35)。又據《中國年鑒》記載，1911年美國在華公司僅111家，到了1921年增至412家，1927年又增至551家(*China Year Book*, 1913: 30; *China Year Book*, 1923: 4)。而英國在華勢力的擴張速度，無論僑民人口或公司數目，都趕不上美國。英國在1911年時已有在華僑民10,256人，公司606家。至1924年，其僑民僅增至14,701人，公司僅增至726家(*China Year Book*, 1913: 594; *China Year Book*, 1927: 30)。1930年，上海已有美國僑民3,149人，英國僑民8,449人(Feetham, 1931: 21)。

各國僑民越來越多，而利益不同，於是逐漸形成涇渭分明的各國租界。英國人伍海德評論道：「以今日英美在華僑民數目而言，若共用學校、教堂、俱樂部等設施，則已不夠用」(Woodhead, 1935, p. 207)。美國主張廢除治外法權，更加深了美國僑民與以英國人為主的歐洲僑民的矛盾。1930年代早期，《洛杉磯時報》記者卡爾(H. Carr)造訪上海，即感覺到雙方的關係緊張：「在上海，所有人相互仇恨」，但是「他們(歐洲人)把全副感情、精神、智力只放在一點上，那就是仇恨美國人」(Carr, 1934: 186)。

面對歐洲人的憎惡和排擠，美僑發出強烈的群體意識，並且付諸行動。他們印發了在華美國人的名冊以及在華美國公司的清單(*Shanghai Evening Post & Mercury*, 1946)，還建立了美國人聯合會，「保證在情感上與英國人割斷聯繫」(Service, 1991: 194)。在上海，美國僑民還成立

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

了自己的俱樂部、學校與教堂，企圖在租界發揮更大的影響力 (Crow, 1944)。1924年，美國政府又派駐華外交使團，在各地設立領事館及外交使驛，多至20餘處，以保證美國的經濟利益，支持美國公司擴大規模 (Fairbank, 1974: 69)。

在華的美國有識之士認為，美國在華報業對於培養僑民的國家意識至關重要。美國保險業富商史帶 (C. Starr)，買下了英人所辦《文匯報》 (Shanghai Mercury)，將之兼併到《大美晚報》 (Shanghai Evening Post)。併購之時，史帶向《文匯報》主筆伍海德承諾，會為他特設專欄，名為「一個英國人的視角」。然而，新任主編高爾德非常不滿，因為他難以忍受一個英國人在「我們美國人的報紙」上發表言論。多年以後，高爾德回憶道：「我本着美國人的良心，改正他英國式的單詞拼寫，雖然《大美晚報》在上海英國僑民中銷量陡增，我對此還是感到不快」 (Gould, 1960s: 129)。《密勒氏評論》也發表聲明，對「在上海創辦一美國日報的需要」作如下解釋：

上海為多國僑民所聚集之處，吾輩身處上海，尤其需要一份報紙，在地方及國際問題上表明美國觀點。對美國僑民與美國利益而言，此一報紙的重要意義，等同於學校、俱樂部、教堂，以及各商業組織……美國觀點的引導、表達、闡釋，全賴於此一公器。無此公器，則在亞洲最大也最為重要之城市，美國僑民將對本地事務有口難言，美國僑民的影響亦必微弱之極，為人忽略。

("The proposed," 1926)

最後，若想要理解美國在華的報業擴張，不能不結合國際政治的大背景，也就是美國二十世紀之初擴張主義政策。歷史學家拉斐·萊科 (Ralph Raico) 把1898至1919年間定為美國外交政策的「轉折點」，過去的不干預政策被新的帝國主義政治理論所替代 (Raico, 1995)。擴張主義的政策理論，發端於西奧多·羅斯福總統 (Theodore Roosevelt)，後為威爾遜總統 (Woodrow Wilson) 所完善。本質上它是美國「進步運動」的產物，對外擴張是要將美國式民主推廣至世界的道德使命。以東亞地區而言，在1890年代晚期以前，美國尚無系統的政治與外交方案，其後才開始與其他西方國家展開擴張的競爭 (Fairbank, 1974)。1898年

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

美西戰爭爆發後，美國佔領菲律賓，迅即成為東亞的新帝國主義勢力，對英國的殖民霸主地位構成挑戰。來到中國的美國進步主義信徒，發展出一套獨特的擴張主義方案，其政策主張、殖民作風、話語系統都迥然異於英國。沃爾特·李普曼(W. Lippmann)認為「以在華商業利益而言，英國多而美國少」(Lippmann, 1935)。美國在華報紙的編輯認為，美國的首要在華利益是體現在「文化與道德」領域(Powell, n.d; Millard, 1916: 339-363; Ekins and Wright, 1938)。這是由美國人「天命命運」(manifest destiny)的政治理念演化而來的使命感，希望以美國式理想主義促進中國的民主。不少美國在華報紙編輯及駐華記者，幾乎把中國的進步視為個人的責任。他們描寫中國為美國「最優先的慈善事業」(Fairbank, 1974)。《紐約先驅論壇報》駐華記者索克思撰文說，「美國人在華的最重要事業，並非貨物買賣」(Sokolsky, 1937: 3)。他特別稱讚美國傳教士的在華功績，他所描述的傳教士有着高尚的利他主義情懷，全然符合進步主義的理想：美國傳教士既帶來「新學的光焰」，又介紹「種種社會關係的新定義」，還幫助中國塑造「追求進步的領導階層，此一階層對未來有矚望，不吸食鴉片，且躬行一夫一妻制」，凡此種種，「為社會改革埋下種子」(pp. 3-5)。

進步主義的政治理念固然含有利他性的道德動機，但其實，美國在華的經濟利益也相當可觀。有學者認為，美國以幫助中國的藉口，掩蓋其爭奪海外經濟利益的動機(Williams, 1982; McCormick, 1967)。美國政府主張「門戶開放」，用意在於保證美國與其他列強平等進入中國市場，使得美中貿易規模突飛猛進。至1920年代晚期，美國已取代英國，成為僅次於日本的中國第二大貿易伙伴，美中貿易額佔到中國外貿總額的15.7%，而英中貿易額則僅佔7.8%(Clark, 1932: 105-106)。

無論如何，進步主義的高尚言論，對於美國殖民者粉飾在華的帝國主義，確有成效。美國在中國所遇到的抵抗，遠遠小於歐洲各國，更遑論日本了。日歐殖民者對華經濟剝削可說是明目張膽，從而激發了中國人富國強民、共禦外侮的逼切願望；而美國殖民者的言論，與中國人民的願望不謀而合。美國人起初利用英國侵略所獲得的治外法權，敲開中國大門；然後為推翻英國的殖民霸主地位，又聯合中國精英階層，收攬民心。上海的美國僑民曾經為中國留美回國學生組建美

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

國大學俱樂部 (American University Club)，以使「中美兩國具同等智力之民眾相互友好」(Sokolsky, 1925: ii iii)。美國傳教士更在中國大力推行高等教育，各地的美國教會大學共計十餘所，尤以燕京大學聲望為高。美國人在文化領域的努力，令英國僑民甚感不安。《字林西報》針對杜威博士 (J. Dewey) 的中國之行撰寫評論，敦促英國人仿效美國的作為：

英國為何不能也時常選拔賢能，派往中國及日本？惟有將英國人的思想帶來中國，當中國強大之日（中國亦必將強大），英國才不必擔心中國將採取何種立場。我們對待這一問題，必須發揮《字林西報》專欄的影響，促使英國國內人士盡早「清醒」。（“Prof. John Dewey,” 1919）

在美國「反帝國主義」的話語建構中，美國在華報業發揮着關鍵的作用。例如，密勒氏希望他的《大陸報》「增進中美友誼，加深相互瞭解」(Crow, 1944: 7)。他不僅積極尋求中方投資，更允許中方投資人在編輯委員會任職，以「傳達中方觀點」，「駁斥損害中國利益與聲望的不實言論」(Rozanski, 1974: 94)。西奧多·羅斯福總統也曾鼓勵密勒氏，希望他利用報紙，一方面推動美國在華擴張，另一方面影響美國民眾，為支持中國的美國外交政策贏得人心。

美國在華報紙的編輯形成了共識，以為報業應成為中美民間外交的重要渠道，有益於美國對華政策的協調。《密勒氏評論報》主編鮑惠爾認為，該報支持中國獨立事業，始終如一，這樣的支持有助於中國自主，而不致附庸於日本及歐洲列強 (Chao, 1931: 76)。《評論報》「支持門戶開放政策、中國關稅獨立、廢除獨立法權」，此種立場「與美國對華政策一致」(Chao, 1931: 76)。《大美晚報》主編切克瑞 (T. O. Thackeray) 宣稱，該報編輯方針是「凡是中美關係諸事務，俱保持寬容友善的態度，秉持堅定的立場，務去中美友好的錯誤阻擋以及人為障礙」(Chao, 1931: 66)。又，《遠東時報》(*Far Eastern Review*) 主編黎安 (George Rea) 曾被疑為在編輯工作中親日，遭到美國同儕非議，他因此撰寫一篇長文，辯稱《時報》「堅定支持中國」，贊同「門戶開放政策」，代表「可信賴的新聞以及卓越的美國精神」(Rea, 1928: 147)。

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

總而言之，當時美英在東亞展開殖民競爭，美國外交政策亦越來越具有擴張性。在此時代背景下，美國在華報業的崛起，實質上是直接回應美國對英國的新聞壟斷。如上所述，美國在華報業的崛起涉及多方面的關係，深刻揭示了中國的半殖民地的特性。無論美國人，或美國政府政策，或中美交往，任何一個因素都不是美國在華報業崛起的唯一推動力。美國成為新的殖民強國，在遠東地區挑戰英國霸權，這是一個重要的背景。

英美報業之爭：編輯立場以及殖民話語

美國在華報業的影響力越來越大，英國急於鞏固其壟斷地位，對其在中國新聞上的編輯立場多所辯護。上文提到，對美國報紙而言，國家利益高於客觀獨立等新聞原則。英國報紙也如此。1911年，某德國銀行家找到伍海德，希望由他主辦《京報》。伍海德享有「英國頭號頑固派」的稱號，明確表示他希望「所辦報紙必須是英國報紙」(Woodhead, 1935: 373)。又如，北京有兩家英人編輯的報紙——《京報》與《北京日報》(Peking Daily News)，1915年一戰爆發，莫理循曾致信《泰晤士報》編輯斯迪德(H. Steed)，肯定這兩家報紙的英國立場：它們「在反德的立場上，與所有英國人同仇敵愾，其民族忠誠毋庸置疑」(Morrison, 1915: 373)。

隨着美國在華報業逐步擴張，英國報人感受到了挑戰。莫理循致信《泰晤士報》英國總部編輯，抱怨該報中國報道太少，「如今要瞭解中國政府消息的讀者，要改讀《紐約先驅報》了」(Morrison, 1909a: 501-503)。他最擔憂的，莫過於美國報紙曲解英國在華的利益：無論是美國人所辦報紙，抑或是與美國編輯有聯繫的中文報紙，「每提及《泰晤士報》，必是斷章取義」(Morrison, 1909b: 520-521)。《泰晤士報》提到美國在華報紙，多次指斥其為「反英情緒的煽動者」，宣稱這些報紙利用中國民族情緒，全為達到「不可告人的目的」(“Anti-British propaganda,” 1925)。

英國報紙編輯不僅鼓動本國僑民，還尋求中國人的支持，以敗壞美國在華報紙的名聲。1911年密勒氏創辦《大陸報》，英國《字林西報》

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

向《大陸報》中方投資人施壓，要求他們撤資 (Powell, n.d.: 59)。1913年，密勒氏想要創辦一份中文日報，游說中國官員，希望籌得辦報資金。莫理循對此極為忌憚。他起草了一份備忘錄，呈給大總統袁世凱的英文秘書蔡廷幹，聲稱「該報必將支持美國政府的政策」，並且以美國排華法案為例，向中國官員指出，若美國有某項政策反對中國移民，則勢必引起兩國爭議。「在此情況下，密勒氏先生會忘記自己的美國國籍，支持中國政府，還是會考慮自己的報紙是美國人所編輯，又受美國政府保護，從而選擇支持美國政府呢？」(Morrison, 1913: 145–147)。1917年《密勒氏評論報》創辦未久，密勒氏的社論體現了美國中立的外交立場，被人目為縱容德國。《字林西報》編輯葛林 (O. M. Green) 乘機批評《密勒氏評論報》，導致英國廣告客戶集體抵制密勒氏所辦的報紙，其中包括《密勒氏評論報》與《大陸報》，逼使密勒氏於1918年將《大陸報》轉售於英國商人 (“The departure,” 1930)。

英美報紙對華報道的立場，伍海德感嘆道，有「無可救藥的差異」(Woodhead, 1935)。美國費城《公眾紀錄報》(Public Ledger) 駐華記者指出，在新聞報道的語氣上，美國編輯「對中國人的夢想抱有自然流露的理解與同情」，但英國報紙的社論則「相當尖刻，一貫貶損」(*Berkeley Daily Gazette*, 1926: 4)。《密勒氏評論報》也曾經批評《字林西報》，「新聞作風蠻橫」，「對於中國的組織制度、政治運動與民族夢想，抱着批評與強硬的態度，甚至時常加以玷辱」 (“The future,” 1927)。相較之下，《大美晚報》主編高爾德論則認為，外國在華報紙對於中國事務的報道必須富於建設意義，應該有利於中國發展 (Gould, 1935b)。在本質上，這種觀點反映了當時的進步主義熱忱，美國編輯希望報紙擔負社會責任，為中國的社會改革服務。

英國本國官員也不滿在華英報的作風。有英國官員認為，一味批評中國，只會阻礙英國在華的殖民擴張。1926年，英國上校馬龍 (L' Etrange Malone) 在報告中批評英國報紙「不放過任何污辱攻擊中國人的機會」，「自始至終都採取最反動保守的立場，使讀者對於英國政策的印象差到極點」。馬龍指出，「較諸美國對華外交政策，美國在華報紙更能精確反映美國民主對中國的真正熱情，從此意義上說，美國報紙對於美駐華公使馬慕瑞甚有幫助。反觀英國報紙尖刻抨擊的報道

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

方式，對於英國公使麻克類爵士的外交工作實在大有妨害」(“The British,” 1926; Millard, 1928)。

雖然本國政府官員時有不滿，但是英國報紙編輯辯護，他們的立場對中英兩國利益最為有益。當外界評論《泰晤士報》的文章「對華態度不友好」，該報編輯歧柔(I. Chirol)即回應道：「我相信良藥苦口」(Chirol, 1909: 525)。又如《京津泰晤士報》的新聞報道方式有「破壞性的報道方法」之稱，該報主編潘納錄(W. Pennell)辯解：

外國在華報紙，尤其是英國人所辦報紙，已成為西方文明對中國最強有力的影響。這些報紙所擔負的歷史使命，乃是幫助中國實現現代化，帶領中國加入世界經濟政治體系……這些報紙的批評言論，固然令讀者常感不快，但卻有重要的意義。這種意義在此時期尤為顯著，因為中國本地報紙尚處在學步階段，對於西方帶給中國之巨大變局的完全意義，仍可說懵懂無知……歸根到底，外國在華報紙的使命應是詮釋西方世界，供中國瞭解，並且通過西方式的社會批評，加深中國的社會變革。(Chao, 1931: 56-57)

潘納錄不單是為《京津泰晤士報》辯護，更涉及現代性、西方新聞的批判傳統等抽象觀念。若從此角度理解，這段文字則又反映出西方霸權與外報在中國的現代化進程之中所扮演的角色。事實上，英國編輯對於美國報紙對華報道甚為鄙視。伍海德批評美國人的《華北明星報》：「在我看來，該報對於國民黨過分友好的態度頗不明智」(Woodhead, 1935: 194)。

然而，美國報紙編輯所堅持的反殖民反帝國主義的話語立場，很受中國人歡迎。《大美晚報》主編切克瑞曾述及其辦報宗旨，最可概括此種立場：

(《大美晚報》之於中國)譬如賓客之於主家。本報認同這種地位，並且嚴格依其行事，從不有所偏倚，或挑剔批評，夾纏不清。本報決不干涉中國事務，只求尋出相關趨勢，以本於事實、不含偏見的方式，告知國外讀者。本報義務，乃是在新聞報道的自然權限以內，詮釋中國事務，以饗西方讀者，從而推進東西方民眾之間、乃至西方世界與東方世界之間的理解。(Chao, 1931: 66)

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

這種對中國事務的新聞報道立場，可稱作「建設性報道」，與英國報紙的「破壞性報道」相對。無論在美國本土，還是在中國，美國報紙通常都持此立場。《紐約時報》向美國讀者宣告，密勒氏創辦《大陸報》，為「致力於中國進步事業的重要報紙」（“Starts a paper”，1911）。1926年，有人撰文提議在上海創辦一份美國日報，依循「美國新聞的最優良傳統」，「既寬容又有建設性」（“The proposed”，1926, p.6）。1934年，高爾德從切克瑞手中接任《大美晚報》主編，也說報紙「雖不免在適當時機有所批評，但編輯政策必將以富於建設性的方式支持中國」（Gould, 1960s, p. 166）。《中國評論周報》（*China Critic*）是一份由當時中國激進派知識分子所辦的評論雜誌，高爾德甚至邀請該雜誌主編桂中樞，在《大美晚報》設一定期專欄，以「表達中國觀點」（Gould, 1960s: 167）。

「建設」與「破壞」之爭，實可揭示外國在華報紙的殖民話語地位：這些報紙已成為殖民話語爭論中心的博弈平台，涉及殖民主義以及殖民的道德問題，種種觀點盡皆在此交鋒。1920年代晚期至1930年代早期之間，國民黨執政，英美在新聞的競爭達於白熱化。絕大多數美國報紙編輯支持中國風起雲湧的民族主義，批評歐日帝國主義行徑及其對華事務的干涉。美國報紙編輯人還在上海大力主張廢除「不平等條約」和各種特權。美國在華和在本國的報紙編輯人都呼籲美國和其他殖民國家政府「門戶開放」，以使各國平等瓜分中國市場。

英國報紙針鋒相對，認為應該維護各種條約所規定的殖民特權，而且堅稱中國亂局要有出路，即需要西方列強強制干涉。英國報紙斥責美國報紙編輯人的反帝國主義言論，實為「煽動反英情緒」（Woodhead, 1935: 204）。上海幾家主要英國報紙都刊登匿名來信，要求《密勒氏評論報》停刊，並遣送其主編鮑惠爾返美（Millard, 1927: 233）。又如，中美通信社（Chung Mei News Agency）報道某次中英軍事衝突，招致英報的批評，稱其散佈「無恥謊言」，「傳播毀謗及虛假報道」，以「加深中國人仇外情緒」（“Chung Mei on Nanking,” 1927; “The Chung Mei’s lies,” 1927）。伍海德為《京津泰晤士報》撰寫一篇社論，措詞更為激烈，矛頭直指美國在華僑民，稱他們在華定居，乃是「建立在英法兩國八十年前所獲得的權利基礎之上」，無異於「半寄生」：

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

所有美僑，無論是傳教士、商人或各種專業人士，所以能夠來華居住，合法謀生，完全依賴所謂「不平等條約」。但美國與英法兩國不同的是，美國獲得條約特權，不曾費過武力，而是「半寄生」……美國特使們借着別國兵戈炮艦的餘威，免於親身參戰的危險，而獲得與別國相同的特權。在廣東、上海、天津、漢口等口岸，各國僑民皆可居住通商，包括美國人。這些特權即來自於英國所簽訂的條約。(Woodhead, 1935)

這一段話指責美國人既反對帝國主義，又積極擴張在華經濟利益。究其根源，反映了大英帝國的沒落，面對越來越強的美國殖民勢力，連殖民霸主的地位都可能被取代，不免感到不平和忿恨。

結語

薩伊德《東方學》(*Orientalism*)出版多年後，又在《文化與帝國主義》中，深刻探討殖民地對帝國主義文化的歷史抵抗(Said, 1993)。受薩氏啟發，後殖民主義學者普愛特(Mary Pratt)提出殖民研究的跨文化視角。在她看來，殖民者與被殖民者間形成了一個「接觸區」(contact zone)，也即是「民族國家接觸的空間」。「因為地理或歷史因素原本阻隔的民族，在殖民地的空間內相互接觸，建立不同類型的關係，其中包括一方對另一方的強逼、彼此極端的不平等，以及不可調和的衝突」(Pratt, 1992: 6)。用這種視角觀望歷史，則能對於殖民主義有更豐富的理解：各個主體的殖民話語與殖民作法並不是孤立的，而是彼此相關、有機組合的整體，它們相互關係也同為這整體的一部分。然而現有的後殖民研究大多僅是把殖民主義視作殖民者/被殖民者的二分體系，卻忽視了殖民體系中列強間的關聯與競爭。

不同於大多數後殖民研究，本文試圖揭示殖民者之間動態的話語爭論。列強所建構的殖民話語，並非像人們通常所假設的那樣內容一致、立場相同。由於政治目標、經濟利益不同，列強之間不僅爭奪殖民霸權的地位，也用不同話語為殖民方式做合理化的解釋。列強的殖民競爭也表現了意識形態與殖民話語的競爭。二十世紀初期的中國，殖民話語不是由宗主國與附屬國相互作用而形成的，而是帝國主義內部競爭的產物。

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

在殖民化的過程中，報紙發揮着關鍵的作用。一方面，無論在母國或殖民地辦的報紙，都可視作「殖民帝國的軟體」(Nalbach, 2003)，為殖民擴張正名。另一方面，報紙又為列強競爭提供話語平台，推動殖民霸權的再分配與重新整合。根據本文分析，美英在華報業之爭，並非只是兩國間殖民競爭的外延，而實為整體殖民競爭的一個重要部分。美國在華報業的最初崛起，即直接體現了美國殖民者對英國殖民壟斷的挑戰。其後，美國在華報紙又大力支持「門戶開放政策」，本質上即是支持一種與英國相對的意識形態。「門戶開放政策」的根源是美國的進步主義運動。進步主義是十九世紀初期的「門羅主義」(Monroe Doctrine)的正當化闡釋，鼓勵對外擴張，在世界確立美式民主。進步主義運動為美國崛起並且建立新的世界霸權，奠定路徑：美國不會像德國、日本那樣進行傳統殖民掠奪，而是以進步主義為由，開啓一種新的帝國主義擴張形式。

當時中國處於半殖民地的統治，這為美國挑戰舊有的歐洲殖民霸權、實現進步主義信念，恰恰提供了最好的試驗場所與時機。也正是因為半殖民地，中國仍能維持一定程度的自主統治，外報作為帝國主義控制的「軟實力」，才有特別重要的意義。外國報紙編輯人成為非正式的外交官，而外國報紙成為極為關鍵的殖民組織形式。這些報紙既影響殖民地人民與外國僑民的觀點，又塑造其母國讀者的意見，甚至代表各自國家利益，展開了帝國主義內部的話語爭論。

殖民國家在華辦報，呈現明顯的國家主義傾向。同時期，美國的新聞專業主義開始萌芽，並逐步發展成熟。這無疑與美國人在華所辦報紙的國家主義傾向，形成了鮮明對照。美國在華報紙對中國事務的新聞報道，依照進步主義的原則，構建反對殖民主義、支持中國獨立的新話語體系。而英國報紙則與美國報紙完全不同，始終堅持英國政府對華干預的立場。英美兩國報紙竭力批評對方，捍衛本國立場，最終導致兩國對華態度的重新定位，及其在華殖民勢力的重新整合。當然，外國在華報業的競爭不只是英美之爭，當時各大國際通訊社，除了路透社和美聯社，還有法新社和德國之哈瓦斯社等，各持勢力範圍，為本國政策以及海外政治和商業利益服務。除了外文報紙，其它列強在華所辦的華文報紙更是糾葛紛爭，各施其法，以贏得中國讀者。

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

本文着重分析二十世紀初期的中國，然而當時英美在華報業之爭，其影響不僅限於二十世紀初期的中國。一方面，英美兩國報紙的話語爭論，最終導致了歐洲中心主義殖民話語的讓位，以及進步主義擴張的意識形態與話語體系的崛起。這一殖民話語的修正過程，無疑為美國實現世界霸權，最終在全球政治軍事干預奠定了基礎。事實上，美國在全球的霸權干預，已成為近幾十年裏人們最重要的集體記憶。另一方面，根據麥康瑞(MacKinnon, 1997)的觀點，今日的中國媒體格局，與二十世紀初期半殖民地中國的報業格局，仍有相似之處。時至今日，同樣有若干國家在華爭奪經濟與政治的影響力，而中國社會有許多議題懸而未決。面對着文化啓蒙、後殖民主義以及媒體帝國主義等嚴峻挑戰，中國能否作出恰如其分的回應？在全球化時代，這是中國最重要的議題之一。為此，我們有必要對二十世紀初期中國的半殖民地歷史進行更為深入的探討。

參考文獻

- Allman, N. (1943). *Shanghai lawyer*. New York: Whittlesey House.
- American papers everywhere except in Shanghai. (1926, May 8). *China Weekly Review*, 243.
- American paper for Shanghai. (1926, July 17). *China Weekly Review*, 155.
- Anti-British propaganda. (1925, June 12). *Times*, p.17.
- Berkeley Daily Gazette. (1926, March 23). The British vs. the American newspaper editors. *Berkeley Daily Gazette*, p.4.
- Carr, H. (1934). *Riding the tiger: An American newspaperman in the Orient*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Chao, M. H. (1931). *The foreign press in China*. Shanghai: China Institute of Pacific Relations.
- Chen, T. H. (1937). *The English language daily press in China*. Peking: The Synodal Collectanea Commission.
- China likely to try to deport critics. (1929, February 20). *New York Times*, p.6.
- China Year Book, 1913*. (1913). London: George Routledge & Sons.
- China Year Book, 1923*. (1923). Tientsin: Tientsin Press.
- China Year Book, 1926-7*. (1927). Tientsin: Tientsin Press.
- China Year Book, 1929-30*. (1930). Tientsin: Tientsin Press.
- Chirol, I. (1909). *Letter to George Morrison, Sept. 17, 1909*. Reprinted in G. Morrison (1976), *The correspondence of G. E. Morrison, 1895-1912*. London: Cambridge University Press.

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

- Chung Mei on Nanking. (1927, March 29). *Peking & Tientsin Times*, n.p. Found in Randall Gould papers, Hoover Institution Archives.
- Clark, G. (1932). *Economic rivalries in China*. London: Oxford University Press.
- Codell, J. (Ed.) (2003). *Imperial co-histories: National identities and the British and colonial press*. Madison: Fairleigh Dickinson University Press.
- Crow, C. (1938). Circulation receipt from the China Weekly Review. In Carl Crow Papers, *Western Historical Manuscript Collection*, Columbia, Missouri.
- Crow, C. (1944). *China takes her place*. New York: Harper & Brothers.
- Dingle, E. (1911). *Across China on foot: Life in the interior and the reform movement*. New York: Henry Holt.
- Ekins, H. & Wright, T. (1938). *China fights for her life*. New York: Whittlesey.
- Fairbank, John (1974). *Chinese-American interactions: A historical summary*. New Jersey: Rutgers University Press.
- Feetham, R. (1931). Report of the Hon. Richard Feetham, C.M.C. to the Shanghai Municipal Council, Volume I. Shanghai: North-China Daily News.
- Gallagher, J. & Robinson, R. (1953). The imperialism of free trade. *Economic History Review*, 51(1), 1–15.
- Goodman, B. (2004). Networks of news: Power, language and transnational dimensions of the Chinese press, 1850–1949. *China Review*, 4(1), 1–10.
- Gould, R. (1935b, October 13). Foreign journalism in China. *Peiping Chronicle*, n.p.
- Gould, R. (1937). Recruits drifting in add to China staffs. *Editor and Publisher*, 70 (14), n.p. In Gould Papers, Hoover Institution Archives.
- Gould, R. (1960s). *Three p.m. Shanghai time: A memoir in three parts*. Unpublished manuscript in Sinologisch Instituut, Universiteit Leiden, Netherlands.
- Hamilton, J. (1986). Missouri news monopoly and American altruism in China: Thomas F. F. Millard, J. B. Powell, and Edgar Snow. *Pacific Historical Review*, 55 (1), 27–48.
- Japan's claims abated? (1915, March 5). *New York Times*, p.1.
- Lippmann, W. (1935). Britain and America: The prospects of political cooperation in the light of their paramount interests. *Foreign Affairs*, 13 (3), 363–372.
- Lowenthal, R. (1940). *The religious periodical press in China*. Peking: Synodal Commission.
- Ma, L. (1935). A survey of the foreign press in Shanghai by the 2nd Department of the General Staff Headquarters. Reprinted in China's No. 2 Archive Institute (Ed.), *An archival collection on the history of the Republic of China*, vol. 5 (pp.131–149). Jiangsu: Guji.
- MacKinnon, S. (1997). Toward a history of the Chinese press in the Republican period. *Modern China*, 23, 3–32.
- MacKinnon, S. & Friesen, O. (1987) *China reporting: An oral history of American journalism in 1930s and 1940s*. Berkeley: University of California Press.
- McCormick, T. (1967). *China market: America's quest for informal empire, 1893–1901*. Chicago: Quadrangle.

《傳播與社會學刊》, (總)第17期(2011)

- Millard, T. (1916). *Our eastern question: America's contact with the orient and the trend of relations with China and Japan*. New York: The Century Co.
- Millard, T. (1927). Undermining American policy in China. *China Weekly Review*, 5, 229–233.
- Millard, T. (1928). *China: Where it is today and why*. New York: Harcourt & Brace.
- Morrison, G. (1909a). Letter to Moberly Bell, July 14, 1909. Reprinted in Morrison (1976), *The correspondence of G. E. Morrison, 1895–1912* (pp.501–503). London: Cambridge University Press.
- Morrison, G. (1909b). Letter to V. Chirol, August 31, 1909. Reprinted in Morrison (1976), *The correspondence of G. E. Morrison, 1895–1912* (pp.520–521). London: Cambridge.
- Morrison, G. (1911). Letter to D. D. Braham, Dec. 29, 1911. Reprinted in Morrison (1976), *The correspondence of G. E. Morrison, 1895–1912* (pp.682–686). London: Cambridge.
- Morrison, G. (1913). Memorandum regarding a proposition for the creation of a Chinese daily newspaper, May 19, 1913. Reprinted in Morrison (1978), *The correspondence of G. E. Morrison, 1912–1920* (pp.145–151). London: Cambridge.
- Morrison, G. (1915). Letter to H. W. Steed, Feb. 17, 1915. Reprinted in Morrison (1978), *The correspondence of G. E. Morrison, 1912–1920* (pp.373–376). London: Cambridge.
- Nalbach, A. (2003). The software of empire: Telegraphic news agencies and imperial publicity, 1865–1914. In J. Codell (Ed.), *Imperial Co-histories* (pp.68–94). Madison: Fairleigh Dickinson University Press.
- Nanking restricts two foreign papers. (1929, March 10). *New York Times*, p.6.
- Nanking threatens British paper ban. (1929, April 21). *New York Times*, p.5.
- Newspaper correspondents as diplomats. (1928, December 29). *China Weekly Review*, 189.
- Newspaper offends China. (1929, January 27). *New York Times*, p.2.
- Osterhammel, J. (1986). Semicolonialism and informal empire in twentieth-century China: Towards a framework of analysis. In W. Mommsen & J. Osterhammel (Eds.), *Imperialism and after* (pp. 290–314). London: Allen and Unwin.
- Park, R. (1922). *The immigrant press and its control*. New York: Harper.
- Patterson, D. (1922). *The foreign news services of China*. Unpublished manuscript, *Sara Williams Papers*, Western Historical Manuscript Collection, Columbia, MO.
- Pennell, W. (1974). *A lifetime with the Chinese*. Hong Kong: South China Morning Post
- Powell, J. (1936). The journalistic field in American Univeristy Club of Shanghai (Ed.), *American University Men in China* (pp. 122–148). Shanghai: The Comacrib Press.
- Powell, J. (1945). *My twenty-five years in China*. New York: Macmillan.
- Powell, J. (n.d.). *Chinese Weekly Review*, China Press. Unpublished manuscript,

半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭

- Powell papers*, Western Historical Manuscript Collection, Columbia, MO.
- Pratt, M. (1992). *Imperial eyes: Travel writing and transculturation*. London: Routledge.
- Private confidential: Not for the press. (1929, February 9). *China Weekly Review*, 440–441.
- Prof. John Dewey's visit to China. (1919, May 15). *North China Daily News*, n.p.
- Raico, R. (1995). American foreign policy: The turning point, 1898–1919. *Freedom Daily, February-July*, n.p.
- Rand, P. (1990). A quixotic adventure: The American press in China, 1900–1950. In C. C. Lee (Ed.), *Voices of China: The Interplay of Politics and Journalism* (pp. 202–215). New York: Guilford.
- Rand, P. (1995). *China hands: The adventures and ordeals of the American journalists who joined forces with the great Chinese revolution*. New York: Simon & Schuster.
- Rea, G. B. (1928, April). Twenty-five years: The Americanism of the Far Eastern Review. *Far Eastern Review*, 24 (5), 145–151.
- Rozanski, M. (1974). *The role of American journalists in Chinese-American Relations, 1900–1925*. Unpublished doctoral dissertation, University of Pennsylvania.
- Said, E. (1978). *Orientalism*. New York: Vintage.
- Said, E. (1993). *Culture and imperialism*. New York: Vintage.
- Schuman, J. (1956). *Assignment China*. New York: Whittier Books.
- Service, J. (Ed.) (1991). *Golden inches: The China memoir of Grace Service*. Berkeley: University of California Press.
- Shanghai Evening Post & Mercury (1946). *Americans and American firms in China*. Shanghai: Shanghai Evening Post & Mercury.
- Shaw, R. (1973). *Sin city*. London: Everest.
- Shih, S. M. (2001). *The lure of the modern: Writing modernism in semicolonial China, 1917–1937*. Berkeley: University of California Press.
- Sokolsky, G. (1919). Foreign press. In *Sokolsky Papers, box 127, folder 6*, Hoover Institution Archives.
- Sokolsky, G. (1925). *American University Club of China, lectures, 1921–22*. Shanghai: Commercial Press.
- Sokolsky, G. (1937). *Americans in China: An occidental view*. New York: National Council of Protestant Episcopal Church.
- Starts a paper in Shanghai. (1911, August 30). *New York Times*, p.6.
- Status of the American newspaper situation at Shanghai. (1926, May 1). *China Weekly Review*, 215–216.
- Takvakoli-Targhi, M. (2001). *Refashioning Iran: Orientalism, Occidentalism and historiography*. New York: Palgrave Macmillan.
- The British and the American press in China. (1926, November 20). *China Weekly Review*, 317.

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

- The Chung Mei's lies. (1927, March 25). Peking & Tientsin Times, n.p. Found in *Randall Gould Papers*, Hoover Institution Archives.
- The departure of editor Green of the N.C.D.N. (1930, July 5). *China Weekly Review*, 168–169.
- The future of foreign newspapers in China. (1927, April 23). *China Weekly Review*, 196.
- The proposed American paper for Shanghai. (1926, June 26). *China Weekly Review*, 83–84.
- Volz, Y. & Lee, C.C. (2009a). American pragmatism and Chinese modernization: Importing the Missouri model of journalism education to modern China. *Media, Culture & Society*, 31(5), 711–730.
- Volz, Y. & Lee, C. C. (2009b). From gospel to news: Evangelism and secularization of the Protestant missionary press in China, 1870s–1900s. *Journalism: Theory, Practice & Criticism*, 10 (2), 171–195.
- Walker, K. (1999). *Chinese modernity and the peasant path: Semicolonialism in northern Yangzi Delta*. Stanford: Stanford University Press.
- Wehrle, E. (1966). *Britain, China, and the antimissionary riots, 1891–1900*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- White, J. (1935, April 13). Chinese press goes American. *Editor & Publisher*, X–XII.
- Williams, W. (1982). *The tragedy of American diplomacy*. New York: Norton.
- Woodhead, H. (1932). *A visit to Manchukuo*. Shanghai: Mercury Press.
- Woodhead, H. (1935). *Adventures in Far East journalism: A record of thirty-three years' experience*. Tokyo: Hokuseido.
- Zhang, X. (2007). *The origins of the modern Chinese press: The influence of the Protestant missionary press in late Qing China*. London: Routledge.

鳴謝

本文以英文原稿改寫而成，承劉洋翻譯整理，謹此致謝。英文原稿將發表在2011年12卷5期的 *Journalism Studies*。作者感謝香港城市大學傳播研究中心在撰寫本文期間的支持，也感謝本刊匿名評審的中肯意見。

本文引用格式

張詠、李金銓 (2011)。〈半殖民主義與新聞勢力範圍：二十世紀早期在華的英美報業之爭〉。《傳播與社會學刊》，第17期，頁165–190。